

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное  
образовательное учреждение высшего образования  
**«Московский государственный лингвистический университет»**  
**(ФГБОУ ВО МГЛУ)**  
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education  
«Moscow State Linguistic  
University» (MSLU)

УТВЕРЖДАЮ  
Директор Института иностранных языков  
им. Мориса Тореза



Г.Б. Воронина

---

«27» марта 2023 г.

## **Методические указания по освоению дисциплины**

### **2.1.2 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК** *Английский язык*

Группа научных специальностей

#### **2.3 Информационные технологии и телекоммуникации**

**5.3 Психология**

**5.4 Социология**

**5.5 Политология**

**5.6 Исторические науки**

**5.7 Философия**

**5.8 Педагогика**

**5.9 Филология**

**5.10 Искусствоведение и культурология**

Отрасль науки

**Технические науки, Психологические науки, Социологические науки, Политические науки, Исторические науки, Философские науки, Педагогические науки, Филологические науки, Культурология**

Форма обучения – очная

Москва 2023

### **Методические указания для аспирантов по освоению дисциплины.**

В ходе обучения аспирант должен овладеть предусмотренной Программой системой знаний, умений и навыков, в т.ч. необходимым объемом общеупотребительной и специальной лексики, умением работать с оригинальным научным текстом по специальности, применяя при этом разные методики чтения, а также умением устно излагать содержание прочитанного на английском языке, что в свою очередь предполагает развитие у аспирантов коммуникативных умений.

Особое место в процессе освоения дисциплины принадлежит работе над письменным переводом аутентичного текста по научной специальности аспиранта с английского языка на русский. Данный учебный раздел дисциплины является важным аспектом подготовки к промежуточной аттестации аспирантов.

Основной формой обучения по дисциплине «Иностранный язык» являются практические занятия, на которых отрабатываются отдельные темы дисциплины, проверяются результаты самостоятельной работы аспирантов, проводятся мероприятия текущего контроля.

Для подготовки к занятиям обучающимся необходимо использовать как основную, так и дополнительную учебную литературу (см. п. 7.1), ресурсы информационно-коммуникационной сети «Интернет», а также литературу, рекомендуемую для самостоятельной работы аспирантов (см. п. 8.3). Кроме этого, аспирантам рекомендуется регулярно изучать научную литературу на родном и английском языках по теме собственного диссертационного исследования.

Успешное освоение дисциплины предполагает *активную самостоятельную* работу аспирантов, которая включает 1) текущую работу над учебным материалом, в т.ч. выполнение учебных заданий и упражнений; 2) подготовку к мероприятиям текущего контроля и промежуточной аттестации.

### **Методические указания для аспирантов по организации самостоятельной работы**

В целях эффективного овладения необходимыми знаниями, умениями и навыками аспирантам также рекомендуется:

- регулярно читать научную литературу по специальности;
- непрерывно пополнять свои знания способов коммуникативно-прагматического и композиционного построения профессионально-ориентированных текстов на иностранном языке;
- развивать энциклопедическую эрудицию, пополнять «фоновые» знания, следить за развитием внутрисполитических и культурных событий и за внешнеполитической деятельностью страны (стран) изучаемого иностранного языка;
- обращать внимание на развитие навыков как просмотрового, так и изучающего чтения;

- при чтении специальных текстов обращать внимание на грамматические структуры, характерные для научных текстов;
- работать с терминологией, сопоставлять специальные термины на родном и иностранном языках; составлять тематические тезаурусы на родном и иностранном языках;
- при выполнении тренировочных упражнений пользоваться большими двуязычными, специальными и толковыми словарями, а также справочниками и иной справочной литературой;
- тщательно выполнять работу по исправлению допущенных в упражнениях смысловых и лингвистических ошибок и погрешностей;
- упражняться в изложении и аннотировании иноязычных текстов по специальности;
- упражняться в изложении результатов самостоятельно проведенного исследования (по теме диссертационного исследования) на иностранном языке.

Особое внимание следует уделить языковым средствам реферирования и аннотирования текста (композиция текста: наличие введения, основного информационного блока, заключения; языковые средства выражения реляционных отношений в тексте, лексические средства, используемые при аргументировании и т. д.).

При подготовке к выполнению письменного перевода необходимо обратиться к имеющейся справочной литературе по теме перевода, определить понятия и термины, используемые в соответствующей сфере. Прежде чем начать перевод, следует ознакомиться с содержанием всего текста (независимо от объема). Приступая к переводу необходимо уделить должное внимание предпереводческому анализу текста.

**Методические материалы, обеспечивающие организацию образовательной деятельности по дисциплине и определяющие процедуры оценивания результатов освоения дисциплины при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации аспирантов**

*Текущий контроль* знаний служит для выявления степени усвоения учебного материала по дисциплине. Он призван выявить объем, глубину и качество восприятия изучаемого материала, определить имеющиеся пробелы в знаниях и наметить пути их устранения; выявить уровень овладения навыками самостоятельной работы, стимулировать интерес аспирантов к дисциплине.

Формы текущего контроля включают: опрос, проверку выполнения контрольных практических заданий, тестирование.

Для успешного освоения учебного материала и подготовки к мероприятиям текущего контроля каждый обучающийся в течение всего периода обучения по дисциплине обеспечивается возможностью индивидуального неограниченного доступа к электронно-библиотечной системе (ЭБС МГЛУ) «Университетская библиотека онлайн» и к

электронной информационно-образовательной среде Университета. ЭБС и электронная информационно-образовательная среда обеспечивают возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

Электронная информационно-образовательная среда МГЛУ обеспечивает доступ к рабочей программе дисциплины, к изданиям ЭБС и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочей программе дисциплины; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и асинхронное, посредством сети «Интернет».

*Промежуточная аттестация* направлена на оценку уровня знаний аттестуемых и их умений применять полученные знания к решению практических задач в объеме требований программы аспирантуры.

В соответствии с учебным планом Программой предусматривается следующая форма промежуточного контроля: кандидатский экзамен (*устный*), условием допуска к которому является успешное выполнение аспирантом *письменного перевода* научного текста по специальности с иностранного (английского) языка на русский.

Экзамен включает проверку умений различных видов чтения оригинальной литературы по специальности и умения речевого общения по проблемам, связанным со специальностью аспиранта, в ходе непосредственного общения испытуемого с экзаменатором. В ходе подготовки к ответу экзаменуемому разрешается пользоваться одноязычным толковым словарем. На подготовку к ответу отводится 30 минут.

Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы аспирантов/ прикрепленных лиц по освоению дисциплины и подготовки к промежуточной аттестации

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, в процессе самостоятельной работы аспиранты могут пользоваться следующими материалами:

1. *Бузаджи Д.М., Ланчиков В.К.* Текст. Анализ. Перевод: Практикум по письменному переводу с английского языка на русский. М.: Р.Валент, 2012.

2. *Веренинова Ж.Б.* Фонетическая база английского языка в сопоставлении с фонетической базой русского языка. Учебное пособие для факультетов иностранных языков и факультетов повышения квалификации. М.: ФГБОУ ВО МГЛУ, 2016.

3. *Крылова И. П., Гордон Е. М.* Грамматика современного английского языка: Учебник. 16-е изд. М.: КДУ, 2011 (и посл. издания).

4. *Ларина Т.В.* Категория вежливости и стиль коммуникации. Сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. Монография. М.: Рукописные памятники Древней Руси, 2009. Режим доступа:

по подписке – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=73318> (дата обращения: 15.01.2022).

5. *Палажченко П.* Мой несистематический словарь. В 2-х т. Из записной книжки переводчика. М.: Р. Валент, 2010; 2006 (+ предыдущие издания).

Составитель:

«27» марта 2023 г.



Е.В. Рыжкина